

## Языческая память: лексика и символы праздников Ирана и России

Гули-заде Рухангиз Надыровна

Кандидат филологических наук,  
доцент,

Университет им. Шахида Бехешти,  
141661, Иран, Тегеран, Шахид-Бехешти;  
e-mail: r\_gholizadeh@sbu.ac.ir

### Аннотация

Данная работа направлена на анализ праздничного культурного явления, ключевым элементом которого является сам институт праздника. Будучи социальным конструктом, праздник формирует представление об идентичности группы людей в определенный исторический момент и служит индикатором ценностных ориентиров общества – эстетических, моральных, этических и духовных, накопленных за время существования цивилизации. Объектом исследования стала социальная роль, функции, обряды и традиции языческих праздников, распространенных в русской и иранской лингвокультурах. Исследование сосредоточено на символическом и культурном значении, а также на лексикологических аспектах, присущих анализируемым праздникам. Анализ символов и ритуалов, связанных с праздниками, позволяет выявить глубинные смыслы и исторические корни, которые влияют на современное восприятие этих событий. Лексикологический анализ, в свою очередь, помогает понять, как языковые средства формируют представления о праздниках и какие ассоциации они вызывают у носителей языка, открывает новые горизонты для исследования взаимодействия языка и культуры. Цель работы также заключается в том, чтобы сравнить и проанализировать сходства и различия в традициях празднования языческих праздников русской Коляды и иранской Ялды. Актуальность темы обусловлена возрастающим интересом к этнокультурным исследованиям и сравнительному анализу традиционных культур, находящих отражение в современном языке и культуре. В связи с этим в рамках данной работы использован комплексный метод – лингвокультурологический подход, концептуальный анализ. Новизна данного исследования заключается в том, что впервые осуществляется анализ и сопоставление особенностей языческих праздников, в частности праздников зимнего солнцестояния, в контексте языковой и обрядовой картин мира на уровне русской и иранской культур. В результате исследования был сформулирован вывод: в нынешнюю эпоху стремительных перемен, особенно в области искусственного интеллекта, знание языческого наследия столь же важно, как и понимание прошлого для определения будущего.

**Для цитирования в научных исследованиях**

Гули-заде Р.Н. Языческая память: лексика и символы праздников Ирана и России // Культура и цивилизация. 2025. Том 15. № 11А. С. 50-57. DOI: 10.34670/AR.2025.51.66.007

**Ключевые слова**

Языческие праздники, языческое наследие, русская и иранская лингвокультуры, зимнее солнцестояние, сравнительная культурология, традиционные обряды, лингвокультурология.

**Введение**

Праздники представляют собой один из самых древних и постоянно возобновляющихся элементов культуры. На протяжении различных исторических периодов они могут испытывать упадок, но полностью исчезнуть не способны. Как культурное явление, праздники выполняют множество функций. К ним относятся идеологическая, воспитательная, социально-интегративная, агитационно-пропагандистская, просвещенческая, рекреативная и другие. Праздничные мероприятия создают возможность для объединения нашего социально разобщенного общества, позволяя людям ощутить свою общность и связь с окружающими.

Современная наука располагает множеством теоретических взглядов на истоки и сущность праздника, разработанных как российскими, так и иностранными исследователями. Среди них можно выделить несколько основных направлений: В. Чичеров утверждал, что главным и исключительным источником праздника является человеческая трудовая деятельность [Чичеров, 1970]. М. Бахтин, разделяя "трудовую" теорию, придавал больше значения художественной составляющей [Бахтин, 1990]. Концепцию "сақрального" праздника можно увидеть в игровой теории культуры И. Хейзинга – архаичные общества буквально наполнены игрой, рассматривая праздник как "священную игру", в которой человек не только участвует, но и глубоко связан со священными порядками мира [Луначарский, 1981]. Антропологическая концепция, представленная Д. Фрэзером, изучает праздники как важные элементы человеческой культуры, акцентируя внимание на их роли в жизни общества и их влияние на поведение людей [Фрэзер, 1983]. Мифологическая концепция, включающая работы Ф.И. Буслаева и А.Н. Афанасьева, рассматривает праздники через призму мифов и легенд, подчеркивая их связь с древними верованиями и культурными традициями [Буслаев, 1871; Афанасьев, 1982]. Описательная концепция, представленная И.М. Снегиревым, фокусируется на характеристике праздников, их формах и содержании, без глубокого анализа их корней и значений [Снегирев, 1839]. Концепция заимствований, разработанная А.Н. Веселовским, Е.В. Аничковым и В.Ф. Миллером исследует, как праздники и их элементы заимствуются и адаптируются из одной культуры в другую, подчеркивая динамичность культурных процессов [Веселовский, 1883; Аничков, 1903; Миллер, 1884]. Социальная концепция, разработанная А. Пиотровским, анализирует праздники как социальные явления, исследуя их функции в рамках социальных структур и взаимодействий [Пиотровский, Гвоздев, 1931]. Каждая из этих концепций предлагает уникальный взгляд на природу праздника, позволяя глубже понять его значение в жизни общества и культуры.

Языческие праздники представляют собой уникальное культурное наследие, сохранённое в языке и традициях народов России и Ирана. Исследование лексикологических и символических

аспектов таких праздников позволяет глубже понять менталитет и исторический опыт двух народов, демонстрируя богатство их языкового и культурного потенциала.

Праздники, связанные с циклом природы, особенно с важнейшими астрономическими событиями — зимним солнцестоянием и весенним равноденствием, занимают центральное место в культурных традициях многих народов. В них отражается представление о времени, смене сезонов, перерождении и цикличности жизни.

## Современные исследования и обсуждение

Неотъемлемой частью любого празднования выступает его красота и эстетичность: сильные эмоции, выразительность, живость, выход за рамки разумного, запоминаемость, элементы карнавала и театральная подача. Подобные качества связывают событие с искусством, но не уравнивают их. Праздник представляется своеобразным пограничным и промежуточным этапом на стыке обычной жизни и художественным произведением. Праздник играет значительную роль в укреплении духовной связи между поколениями, являясь ярким проявлением культурной идентичности и символом единства различных возрастных групп [Кононенко, 2003].

К отличительным чертам праздника относятся: 1) игра, уникальная для человека забава, так как животные способны лишь к играм, но не к празднованию; игра, наполненная особенной значимостью и величием, достигаемая за счет пробуждения в сфере праздника всех духовных идеалов (нравственных, эстетических, творческих); 2) выраженный цикл повторений, обособленность от обычного течения времени; он связан с определенным периодом и не может быть проведен когда угодно; 3) празднество отличается нестандартностью, выступая противоположностью будничной рутине, в отличие от других видов игр, которые не нарушают привычный ход жизни. [Наумчик, 2008].

На протяжении всей своей истории праздники всегда были связаны с важными и судьбоносными событиями, которые происходили в жизни общества и отдельных людей. Уход, воскрешение, изменения и восстановление занимали ключевую роль в понимании праздника и создавали особую "праздничную" атмосферу. Таким образом, праздник не только подводит итоги завершенного этапа труда и готовит людей к новому, но и постоянно утверждает те общественные идеалы, с которыми он изначально ассоциируется. [Бахтин, 1990].

Современные российские и иранские исследователи (Зиновьева Е., 2017; Маслова В., 2004; Солнце Н., 2022; Махдави Х., 2022; Гябанчи А., 2013; Голмохаммади Х., 2012; Рухоламини М., 2024) в своих трудах подчёркивают символическую нагрузку лексики, которая сохраняет память о языческих традициях в современном языке и культуре, отмечают важность изучения слов, связанных с обрядовой лексикой, поскольку они отражают экзистенциальные вопросы народа.

Теперь обратимся к одному из значимых языческих праздников зимнего солнцестояние Коляде и Ялда в русской и иранской культурах:

### «Коляда»

Коляда — один из самых древних и значимых русских праздников зимнего солнцестояния, когда день достигает минимальной длительности, а ночь — максимальной. Слово «коляда» связано с древнеславянским корнем «коло», означающим круг или вращение, что символизирует перерождение природы и кругооборот времени.

Лексико-семантическое поле Коляды отличается широтой и особенностями:

- по обстоятельству времени — солнцестояние, зима, рождество, сумерки, вечер:

подчеркивают связь праздника с зимним временем, светом и верой в возвращение солнца;

- по обрядовым действиям: коляды (праздничные песни и обрядовые колядования, сопровождающие обход домов с молитвами и пожеланиями), песнопение, музыкальные инструменты, вертеп (праздничный кукольный театр, рассказывающий библейские и народные сюжеты), сопровождающие обряды – звон, свист, барабан, одежда – борода (атрибут), костюмы, маски;

- по образам и символам, отражающим природные явления, изменение времени, плодородие и свет: солнце, заря, утро, огонь, свеча – символы света, пробуждения, тепла; мороз, метель, холод – природные стихии и явления;

- по традиции выражения и обмена пожеланиями: угощения, подарки, благословения, гости, гуляния, семья, уют.

Необычайно интересны поздравления, приветствия и обращения, которыми люди делятся друг с другом во время Коляды. Поздравления Коляды передают пожелания света, добра, плодородия, мира. Во время колядования дети и молодёжь ходят по домам с песнями и стихами, желая хозяевам здоровья и благополучия:

- пожелание добра и благополучия: *Коляда пришла — света принесла; Пусть будет в доме весело, тепло и светло!, С Колядами! Пусть в душе зажжётся свет и счастье в доме поселятся, Пусть огонь Коляды подарит тепло в любое время года!*

- пожелания хозяйственного благополучия: *Кто даст пирога, тому полон хлев скота, овин с овсом, жеребца с хвостом.*

- пожелания здоровья и богатства: *Мы счастья вам желаем навсегда!*", "А кому желаем богатства, доставайте вкусные яства!"

- просьба о подарках: "Выходите, не робейте", "Выносите поскорей, не морозь детей!", "Не уйдем мы просто так!".

### **Ялда**

В иранской культуре по функции и значению аналогом славянского праздника Коляда служит праздник *Yalda* Ялда. Примечательно, что названия этих праздников отличаются сходным фонематическим составом.

Ялда – это прежде всего яркое выражение человеческой надежды в темные зимние ночи, важное и древнее иранское торжество, связанное с самой длинной ночью в году, соответствующее зимнему солнцестоянию, символизирующее борьбу света и тьмы, победу жизни и надежды. В аналогии с Колядой, он создает атмосферу ожидания света, тепла и семейного уюта.

Сфера лексики и смысла, относящаяся к празднику Ялда, охватывает множество аспектов:

- по обрядовым действиям: разжигание свечей, гадание на «Сборнике Хафиза» «Divane Hafez», веселье и танцы, песнопение;

- по образам и символам, отражающим природные явления, изменение времени, обилие урожая и свет: солнце, заря, утро, огонь, свеча – символы света, пробуждения, тепла; мороз, холод – природные стихии и явления;

- по традиции выражения и обмена пожеланиями: угощения, благословения, гости, семья, уют.

В иранских традициях важным элементом любого праздника и торжества считается специальная скатерть, украшенная в соответствии с тематикой праздника. Каждое яство и предмет на праздничном столе обладает особым символическим значением. Важными атрибутами на скатерти праздника Ялда являются: *Anar* гранат символ изобилия и плодородия, ярко-красный цвет мякоти граната олицетворяет тепло солнца и является символом счастья;

Hendevaneh арбуз символ процветания; Ajil семечки и орехи служат своеобразным символом примирения и исцеления от обид, укрепления дружеских отношений; Sham свеча, символ победы света над тьмой. Иранцы издревле отмечали Ялда разжиганием огня, стремясь тем самым избавить мир от мрака и недобрых сил, поскольку считалось, что пламя обладает силой изгонять тьму в эту особенную ночь. Также, важными атрибутами праздничного стола являются Divane Hafez сборник газелей Хафиза, на стихах которого гадают в эту ночь, что добавляет элемент мистики и волшебства в торжество, цветы в основном нарциссы Gole narges, символизирующие обновление, надежду, любовь и новое начало. Следует также отметить, что нарцисс в персидской литературе и искусстве считается символом красоты, нежности, творчества и верности. Halva Халва, которая может быть морковной, ореховой, мучной в шоколадной глазури и пр.. Этот вкусный иранский десерт символизирует изобилие и солидарность, а также подчеркивает радость совместного празднования. На столе также присутствуют различные выпечки и сладости, известные как Shirini, и Pashmak сладкая вата, которые добавляют сладкий акцент к трапезе. В зависимости от региона страны эта скатерть дополняется другими местными вкусностями. В отличие от обычной скатерти для ужина, которую накрывают в эту праздничную ночь, скатерть для Ялда имеет особое значение – она становится центром притяжения для всей семьи, собирающейся вместе, чтобы отметить этот важный момент, полный любви, надежды и тепла.

#### **Поздравления и пожелания:**

Традиции поздравлений в Ялда ничуть не менее значимы, чем новогодние поздравления в Ноуруз (иранский Новый год). Иранцы заранее, за день до наступления праздника, обмениваются поздравлениями через социальные сети и мессенджеры. При этом, учитывая уважение к общепринятым нормам общения, эти сообщения могут варьироваться от формальных до сердечных и доверительных.

#### **Официальные:**

*Be rasme kohane Iran zamin, shabe Yaldaye pormehretan mobarak! Bashad ke in shabe farkhonde sarshar az salamati va khosh hali baraye shoma va khanevadeye mohtarametan bashad!*

В соответствии с многовековой иранской традицией, от всей души поздравляю Вас с праздником Ялда! Желаю, чтобы волшебная ночь подарила Вам и вашим близким крепкого здоровья и искреннего счастья!

#### **Дружеские:**

*Yalda, forsati ast baraye tajdide samitaneye didarha. Shabe Yalda mobarak!*

Ялда – прекрасный повод вновь собраться вместе за душевными разговорами. С праздником Ялда!

Следует упомянуть и о приятной иранской традиции, распространенной в этот праздник: дочерей, недавно вышедших замуж, родители радуют подарками, готовят особенную праздничную корзину, наполненную различными вкусностями – местными и экзотическими фруктами, сладостями, орехами, халвой и прочим. Альтернативно, если девушка уже помолвлена, семья жениха приносит в ее дом букет цветов, подарки и корзину с угощениями. К тому же, пекари по всему Ирану запекают торты в форме граната и арбуза, пользующиеся огромным спросом накануне праздника, магазины предлагают широкий выбор товаров, посвященных Ялда: свечи в виде арбузов, декоративные вазы, фигурки снеговиков и многое другое.

Ниже представлена таблица, отражающая сходства и различия между двумя рассматриваемыми праздниками:

**Таблица 1 – Сравнительный анализ праздников Коляда и Ялда**

Параметр	Коляда	Ялда
1. Время проведения	Зимний период, обычно с января по февраль, в период святок (Троицкие дни)	Зимний период, в честь приближения весны
2. Цель праздника	Отмечать подготовку к встрече весны, задобрить богов и духов, укрепление семейных и родовых связей	Отметить приход зимы и приближение весны, укреплять духовные и природные связи, очищение и обновление
3. Основные символы	Звезды, костры, куклы, маски, пение, традиционные обряды и гадания	Огонь, свеча, гадание, пение, дарение подарков
4. Основные ритуалы	Встреча сзади дома, обход домов с пением, разжигание костров, гадания, обмен подарками	Оформление праздничного стола, походы в гости (родственники)
5. Культурное значение	Объединение семьи и рода, сохранение традиций, почитание предков, подготовка к весне	Сближение семей и укрепление родственных связей, передача обычаем из поколения в поколение, уважение к памяти предков и ожидание скорого прихода весны
6. Социальный аспект	Вовлечение всей общины, укрепление семейных связей, распространение традиций среди детей	Совместный семейный вечер, передача обычаем будущим поколениям
Традиционные угощения и лакомства	Печенья в форме птиц и животных, кексы, торты, колбасы, кутья, узвар	Сладости, вареные овощи (свекла и тыква), аш (густая каша из бобовых), в каждом регионе страны готовят свои фирменные блюда, чаще всего это рис с разнообразными соусами на основе мяса, рыбы, зелени и других ингредиентов.

## Заключение

Вклад языческих обрядов в культуру народов велик: они обеспечивают преемственность поколений, обогащают культуру, укрепляют связь с природой и природными ритмами, влияют на мировосприятие и нравственные устои, обогащают культуру, дарят эстетические наслаждения, и это далеко не полный список их значимости.

Как показало исследование, праздники зимнего солнцестояния занимают важное место в культурном сознании и русского, и иранского народов. Анализ лексики и символики выявляет глубокие духовные архетипы, связанные с возрождением света, жизни и надежды. Пожелания, используемые в обрядах и поздравлениях, гармонично отражают духовное содержание традиций и служат мощным связующим звеном между поколениями. Коляда и Ялда – важные культурные маркеры, объединяющие семьи и общины, символизирующие переход от зимы к весне, от темного периода к светлому новому началу.

## Библиография

1. Аничков Е.В. Весенняя обрядовая песня на Западе и у славян. СПб., 1903. 392 с.
2. Афанасьев А.Н. Древо жизни: Избранные статьи. М.: Современник, 1982. 464 с.
3. Бахтин М.М. Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса. М.: Худож. лит., 1990. 543 с.
4. Буслаев Ф.И. Бытовые слои русского эпоса. М., 1871. 246 с.
5. Веселовский А.Н. Румынские, славянские и греческие колядки. М., 1883. 221 с.

6. Голмохаммади Х. Основы философии, цели проведения и особенности празднования иранских национальных праздников. Тегеран: Махтаб, 2012. 206 с.
7. Гябанчи А. Праздники и ритуалы Древнего Ирана. Тегеран: Атаи, 2013. 184 с.
8. Зиновьева Е. И. Лингвокультурология: от теории к практике. СПб.: СПбГУ; Нестор-История, 2016. 182 с.
9. Кононенко, Б. И. Большой толковый словарь по культурологии. Москва: Вече 2000: АСТ, 2003. 512 с.
10. Луначарский, А. В. О массовых празднествах, эстраде, цирке: сб. / А. В. Луначарский; вступ. ст. и коммент. С. Дрейдена. Москва: Искусство, 1981. 424 с.
11. Маслова, В.А. Лингвокультурология. М.: Издательский центр «Академия», 2004. 208 с.
12. Маҳдави Х. Иранские праздники и ритуалы. Тегеран: Абришами, 2022. 288 с.
13. Миллер В.Ф. Русская масленица и западноевропейский карнавал. М., 1884. 180 с.
14. Наумчик В.Н. Социально-культурная деятельность. Минск: Адукацыя і выхаванне, 2008. 96 с.
15. Пиотровский А., Гвоздев А.А. История западноевропейского театра. М. – Л., 1931. 696 с.
16. Рухоламини М. Актуальное восприятие, значение и сохранение древних ритуалов и праздников в современном Иране. Тегеран: Агах, 2024. 207 с.
17. Снегирев И.М. Русские простонародные праздники и суеверные обычаи и обряды. М., 1839. 200 с.
18. Солинце Н. Славянские праздники. Или как наши предки жили в согласии с Природой. Ridero, 2022. 532 с.
19. Фрэзер Дж. Золотая ветвь: Исследование магии и религии. М.: Политиздат, 1983. 703 с.
20. Чичеров В.И. Зимний период русского земледельческого календаря XVI –XIX вв. М., 1970. 236 с.

## Pagan Memory: Vocabulary and Symbols of Iranian and Russian Holidays

**Ruhangiz N. Gholi-zadeh**

PhD in Philological Sciences,  
Associate Professor,  
Shahid Beheshti University,  
141661, Shahid Beheshti, Tehran, Iran;  
e-mail: r\_gholizadeh@sbu.ac.ir

### Abstract

This work is aimed at analyzing the festive cultural phenomenon, the key element of which is the institution of the holiday itself. As a social construct, a holiday shapes the idea of a group's identity at a specific historical moment and serves as an indicator of the society's value orientations – aesthetic, moral, ethical, and spiritual, accumulated over the course of the civilization's existence. The object of the study is the social role, functions, rites, and traditions of pagan holidays prevalent in Russian and Iranian linguacultures. The research focuses on the symbolic and cultural significance, as well as the lexicological aspects inherent in the analyzed holidays. The analysis of symbols and rituals associated with the holidays allows for the identification of deep meanings and historical roots that influence their contemporary perception. The lexicological analysis, in turn, helps to understand how linguistic means shape ideas about holidays and what associations they evoke among native speakers, opening new horizons for studying the interaction of language and culture. The aim of the work is also to compare and analyze the similarities and differences in the traditions of celebrating the pagan Russian Kolyada and Iranian Yalda. The relevance of the topic is due to the growing interest in ethnocultural studies and the comparative analysis of traditional cultures, which are reflected in modern language and culture. In this regard, this work employs a comprehensive method – a linguocultural approach and conceptual analysis. The novelty of this research lies in the fact that, for the first time, an analysis and comparison of the features of pagan holidays, particularly winter solstice holidays, is carried out in the context of the linguistic and ritual worldviews at the level of Russian and Iranian cultures. As a result of the research, a conclusion was

formulated: in the current era of rapid changes, especially in the field of artificial intelligence, knowledge of pagan heritage is as important as understanding the past for defining the future.

### For citation

Gholi-zadeh R.N. (2025) Yazycheskaya pamyat': leksika i simvoly prazdnikov Irana i Rossii [Pagan Memory: Vocabulary and Symbols of Iranian and Russian Holidays]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 15 (11A), pp. 50-57. DOI: 10.34670/AR.2025.51.66.007

### Keywords

Pagan holidays, pagan heritage, Russian and Iranian linguacultures, winter solstice, comparative cultural studies, traditional rites, linguoculturology.

### References

1. Anichkov, E. V. (1903). *Vesennyaya obryadovaya pesnya na Zapade i u slavyan* [Spring ritual song in the West and among the Slavs]. St. Petersburg.
2. Afanas'ev, A. N. (1982). *Drevo zhizni: Izbrannye stat'i* [The Tree of Life: Selected articles]. Sovremennik.
3. Bakhtin, M. M. (1990). *Fransua Rable i narodnaya kul'tura Srednevekov'ya i Renessansa* [Francois Rabelais and the folk culture of the Middle Ages and the Renaissance]. Khudozhestvennaya literatura.
4. Buslaev, F. I. (1871). *Bytovye sloi russkogo eposa* [Everyday layers of the Russian epic]. Moscow.
5. Chicherov V.I. (1970) *Zimnii period russkogo zemledel'cheskogo kalendarja XVI–XIX* vv. 236 p.
6. Fraser, J. G. (1983). *Zolotaya vetr': Issledovanie magii i religii* [The Golden Bough: A study in magic and religion]. Politizdat.
7. Gholmohammadi, H. (2012). *Osnovy filosofii, tseli provedeniya i osobennosti prazdnovaniya iranskikh natsional'nykh prazdnikov* [Fundamentals of philosophy, purposes and features of celebration of Iranian national holidays]. Mahtab.
8. Gyabanchi, A. (2013). *Prazdniki i ritualy Drevnego Irana* [Holidays and rituals of Ancient Iran]. Atai.
9. Kononenko, B. I. (2003). *Bol'shoi tolkovyi slovar' po kul'turologii* [Large explanatory dictionary of culturology]. Veche 2000: AST.
10. Lunacharskii, A. V. (1981). *O massovykh prazdnestvakh, estrade, tsirke: sb.* [On mass celebrations, variety shows, circus: collection]. Iskusstvo.
11. Maslova, V. A. (2004). *Lingvokul'turologiya* [Linguaculturology]. Akademiya.
12. Makhdavi, H. (2022). *Iranskie prazdniki i ritualy* [Iranian holidays and rituals]. Abrishami.
13. Miller, V. F. (1884). *Russkaya maslenitsa i zapadnoevropeiskii karneval* [Russian Maslenitsa and Western European carnival]. Moscow.
14. Naumchik, V. N. (2008). *Sotsial'no-kul'turnaya deyatel'nost'* [Socio-cultural activity]. Adukatsyya i vykhavanne.
15. Piotrovskii, A., & Gvozdev, A. A. (1931). *Istoriya zapadnoevropeiskogo teatra* [History of Western European theater]. Moscow – Leningrad.
16. Rukholamini, M. (2024). *Aktual'noe vospriyatiye, znachenie i sokhranenie drevnikh ritualov i prazdnikov v sovremennom Irane* [Actual perception, meaning and preservation of ancient rituals and holidays in modern Iran]. Agakh.
17. Snegirev, I. M. (1839). *Russkie prostolyarodnye prazdniki i suevernye obychai i obryady* [Russian common folk holidays and superstitious customs and rituals]. Moscow.
18. Solntse, N. (2022). *Slavyanskie prazdniki. Ili kak nashi predki zhili v soglasii Prirodoi* [Slavic holidays. Or how our ancestors lived in harmony with Nature]. Ridero.
19. Veselovskii, A. N. (1883). *Rumynskie, slavyanskie i grecheskie kolyadki* [Romanian, Slavic and Greek carols]. Moscow.
20. Zinov'eva, E. I. (2016). *Lingvokul'turologiya: ot teorii k praktike* [Linguaculturology: from theory to practice]. SPbGU; Nestor-Istoriya.